

土圓樓不辯。李臺中市客家多功能文化園區不興建

部分民眾質疑:「胡市長說東勢不一定要蓋圓樓,是不是政見要跳票了!」臺中市政府客家事務委員會主任委員賴朝暉表示,市府原來規劃在東勢興建「臺中市客家多功能文化園區」,園區內的主體建築物為「土圓樓」,但是有人認為「土圓樓」並不是臺灣客家族群的歷史產物,而且研究海峽對岸大陸的「土圓樓」的生成緣由與分布情形,「土圓樓」也並不完全代表「客家文化」;或是客家族群所獨有,而是特定區域的產物。

因此,市政府從善如流,並不堅持將來在東勢區興建的「臺中市客家多功能文化園區」裡面的主體建築物是「土圓樓」,至於在園區內的主體建築是什麼,將以競圖的方式開放由建築設計專家規劃設計,只要具有客家的意象,能彰顯出客家的精神即可,也就是說「土園樓不蓋,並不代表臺中市客家多功能文化園區不興建了」。

至於在東勢區推動興建「臺中市客家多功能文化園區」的案子目前進度如何?賴主委表示,市政府自民國100年推動「臺中市客家多功能文化園區興建案」,即獲中央政府(客家委員會)核定補助市政府390萬元辦理「臺中市客家多功能文化園區先期評估規劃」,辦理興建基地的選址評估工作,於民國101年完

成評估作業後,胡市長指示擇定「東勢區文高二(舊 東勢高工)用地」為園區基地選址。

但是在當時如何取得東勢高工管理的土地及地上建物並撥交臺中市政府規劃使用,相關機關都有不同的意見與堅持,經多次召開協調會且在市府團隊努力及立委協助之下,終於在102年6月獲行政院核准將市值5.5億元的土地無償撥給臺中市政府使用,並於同年7月與東勢高工完成財產點交作業。

但礙於該土地原係「學校用地」,要改為「文教設施用地」,市政府依法需辦理都市計畫土地使用分

區變更,並且經環境影響評估作業完成後,方 能擬定興建計畫續行辦理相關細部規劃設計, 取得較為精確之建築結構態樣及預算規模,並 經行政院公共工程委員會審查通過後,再籌資 動工興建。

另外,賴主委表示,「臺中市客家多功能文化園區」興建基地東勢區文高二(舊東勢高工)用地,自921大地震後東勢高工遷校至今,缺乏管理,致一片荒蕪、雜草叢生,淪為野狗及蛇鼠聚集之地,雖然目前在做都市計畫個案變更及環境影響評估作業中,但市政府為考量因應鄉親要求能暫時先讓鄉親晨昏運動散

步使用,另一方面要避免民眾進出基地發生傷害(國賠)事件,胡市長特別先行核定經費進行用地環境整理及地上建物圍籬工作,目前已經施作完成,提供鄉親晨昏運動散步的舒適清爽休憩環境,受到鄉親好評與稱讚。

市長胡志強指出,位於舊東勢高工的客家多功能 文化園區基地已完成國有財產撥用,許多建設現正如 火如荼進行,山城建設將全面啟動,市政府有信心將 山城打造為亞洲地區客家文化精華地。

▼臺中市客家多功能文化園區新建基地用地(位於舊東勢高工)



臺中市103年客家社團負責人座談會

為輔導客家社團共同推展客家學術文化活動,並廣納各界人士建言,匯聚本市對客家語言、文化及文 化產業等面向的具體意見及推動作法,以作為本會施政參考並利共識之凝聚。本會於103年3月6日(星期 四)上午10時舉辦103年客家社團負責人座談會。

座談會主席賴朝暉主任委員表示,今年客家日,連平常活動比較少的和平區也慢慢的動起來舉辦客家日活動,希望客家「HAKKA」能見度會愈來愈高,透過政府公部門還有各社團「共下打拼」下,慢慢的把客家元素、客家鄉親找回來,尤其是客家話部分。老一輩會講客家話,但是「後生」80%都不會講客話,所以希望經過公部門跟社團的共同努力,將客家文化流傳下來,把客家人找回來。



這次座談會,市長也特別到會場關心。胡市長並表示,客家文化一定要好好發揚,臺中的好山好水要讓大家都知道,客家文化要讓大家都知道,振興客家文化,把臺中的客家集中區,如東勢、石岡、新社、和平等行政區,作為全世界客家文化的精華區,打造成最特別的客家多功能文化園區,為客家人、客家文化共同打拼!

103年 客語初級班招生

本會為傳承客語並提供客語學習環境,鼓勵想學習客語 及對客語有興趣者一起來參與,共同來學習客家話,規劃辦 理3班客語初級班課程,課程時間自103年5月3日至103年6月 29日止,每週六、日上午9時至12時,於臺中市孔廟研習教 室及東勢區東勢國小辦理開班,課程全程免費。

即日起開始受理報名,名額有限,有意參加者請儘早報

名,實施計畫及報名表可至本會網站(網址:http://www.hakka.taichung.gov.tw/首頁/最新消息)下載,歡迎邀約親朋好友一起報名參加哦!



本期特報

Special Report

- 土圓樓不蓋≠臺中市客家多功能文化園區不興建
- 廣東省梅州漢樂協會來訪 香港大埔旅港同鄉會共襄盛舉
- 臺中市103年全國客家日 各校辦理情形
- 老幹新枝攜手打造客家產業藍海

預告「石岡土牛客家文化館8周年館慶」

本會預計103年5月10日(星期六)於臺中市石岡土牛客家文 化館舉辦8週年館慶活動,活動內容包括館慶活動開幕式、客家優 秀團隊歌舞表演及客家創意市集,歡迎市民鄉親共同體驗不一樣的 客家文化活動。

廣東省梅州漢樂協會來訪 香港大埔旅港同鄉會共襄

旅港同鄉會受邀參加東勢新丁粄節活動演出,並專程 至石岡土牛客家文化館進行客庄文化交流活動。

大會首先以土牛志工隊熱鬧喜慶的迎賓舞揭開序 幕,接著由土牛客家文化館志工隊專業導覽老師為貴 賓們進行一場知性、精彩的文化演說。會中還特別安 排臺中市客家音樂曲藝研究學會的八音、三腳採茶戲 等戲曲表演,同時還上演石岡德州排舞社編排的一段 別出心裁的舞蹈,為整個活動增添了不少色彩。

大埔旅港同鄉會觀摩交流團,由田家炳基金會董 事長田慶先任榮譽顧問、何應業會長任榮譽團長、孫 淑元理事長任團長,率理事、會員及演出團隊來臺共

> 襄盛舉。隨團而來的,還有香港 著名舞蹈藝術家羅耀威老師,羅 老師現場教授一段舞蹈並與石岡 德州排舞社成員熱情交流,讓我 們見證到香港舞蹈家的親切、勇 於嘗試及開放的創作態度。

◀大埔縣旅港同鄉會



▲廣東省梅州漢樂協會表演精彩漢樂

廣東省梅州市大埔縣素有"漢樂之鄉"的美譽, 尤其廣東漢樂保留了原有中原音樂的元素,並與大埔 當地的民間音樂相融合,同時又吸納了潮樂(如大鑼 鼓)的一些成分,成為廣東三大樂種之一。廣東漢樂 協會除演奏優美樂曲外,成員們還現場獻唱漢樂。悠 揚的樂音、動聽的歌聲宛如天籟般縈繞於土牛客家文 化館中,真可謂餘音繞樑三日不絕於耳,是今年初春 最特別的音樂饗宴。

本次交流活動不但體驗到原鄉的人文與音樂,同 時也體會到客家傳統文化之美,期望客家文化精神源 遠流長。

▶東勢文昌廟大殿

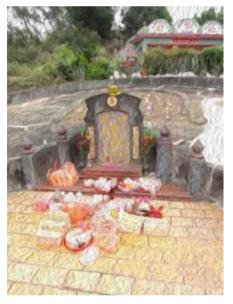


慎終追遠緬懷先人 客家掛紙(掃墓)習俗

「清明時節雨紛紛,路上行人欲斷魂。」唐人杜牧這首《清明》詩,千年流傳,膾炙人口,每 到清明時節,大家都全家出動掃墓燒紙錢,或是禱告祭祀,紛紛以各種方式懷念逝去的先人,以表 達緬懷追思之情。自古以來各民族都有不同的清明習俗,客家人因而也有特別的掃墓風俗。

一、掛紙的典故

客家人掃墓時,將黃古紙一小疊置於碑石的頂上,用小石頭壓住,就是「掛紙」(磧紙),磧 和壓同意義。據傳說,掛紙的習俗最早始於唐代,相傳唐高祖李淵在未登基前,長年流浪在外,征 討四方,待封為唐公時始回鄉省親。然而此時其母已過世多年,唐高祖遍尋南山而不獲其母墳塚。 此時高祖就將紙撕成帛隨風散去,且默默祈禱。忽見一張紙帛掛在一座高塚上,任憑大風吹刮也不 飛去,高祖因此認出母親的墳墓。另一說主角則為漢高祖劉邦,內容雷同。



二、掛紙時間

北部客家人掛紙日期通常為元宵節後一天,而南部客家 人則由元宵節到清明節之間任選一天來掛紙。過去因交通不 發達,客家人往往趁過年返鄉之際,順便祭掃祖先墳墓,以 表達慎終追遠之意。

三、掛紙流程

先人的墳墓經過一年歲月侵蝕後,雜草叢生。故掛紙 前須先將祖墳周圍環境清掃乾淨,鏟修培土,如遇墓碑文字 模糊不清、褪色,則需重新描繪好。拿一疊黃古紙壓在墓碑 上,表示有人來祭拜過,非無主墳墓。把黃古紙或五色紙撒 在墳塚上或用小石頭壓住,在墓地四周擺上12或13張「銀 紙」,象徵替先人修繕門戶。擺放粄、茶酒、三牲祭品(以 雞、豬、魚三種為主)祭拜阿公婆,請阿公婆保佑大家平安

順利。酒過三巡之後燒紙錢、放鞭炮,祭拜後將墓粄分送給小孩子,但這項習俗現已式微。

分墓粄的習俗源於台灣早期農業社會,農家生活貧困,三餐溫飽都成問題,小孩子常要分擔牽 牛吃草的工作。往往只有在村裡舉行祭祀酬神慶典活動時,才可能吃到豐盛的食物。返鄉祭掃的族 人希望看牛的小孩子注意別讓牛亂跑踩壞祖墳,而發給小孩子墓粄作為小禮物。

護佑地方子弟取得好功名

成立於清朝嘉慶年間的臺中市東勢區文昌廟,距今已有190年歷 史,不但是臺中歷史悠久的文昌廟之一,也是東勢、新社、石岡、和 平等山城唯一的文昌信仰中心。

該廟位於東勢區東崎街文昌新村5號,創建於清同治2年(1863 年)。供奉文昌帝君、倉頡先師、昌黎伯韓文公夫子、紫陽朱文公等 神位和塑像。重視神位超過於塑像,乃是客家的風俗,亦即我國北方 之祀神遺風。

廟中保留的古物,有光緒2年(1876年)的「佑我迪吉」和光緒 10年(1884年)的「輝耀南天」兩塊匾額,古韻氣息優雅流動。

東勢文昌廟在921大震災中受到重創,幾乎夷為平地,經過多年 的各方努力與艱辛籌備,以擲筊方式選定重建藍圖與規模,終於在民 國100年完成重建工作,正式安座落成,如浴火鳳凰般以臺中市孔廟 縮小版重現在世人眼前,重建完成的文昌廟屋瓦及迴廊造型均與臺中 市孔廟相輝映。

東勢客家地區向來人才輩出、文風鼎盛,如今東勢文昌廟重現美 崙美奐景況,既是居民心靈的寄託,也會繼續護佑地方子弟取得更好



103年度小學客家講古比賽活動訊息

臺中市政府客家事務委員會為鼓勵本市小學學童對 客語認同感,振興客家傳統文化,讓客語向下扎根,特 辦理103年度小學客家講古比賽活動,訂於5月14日(客 家重點發展區場次)與5月21日(非客家重點發展區場 次)舉行,計2場次比賽。

比賽日期:

東勢國小: 5月14日(三)下午1時40分 推德國小: 5月21日(三)下午1時40分

比賽地點:

東勢國小(臺中市東勢區廣興里第五橫街1號) 進德國小(臺中市東區東勢里進化路135號)

報名日期:

客家重點發展區場次:自即日起至103年5月2日止。 非客家重點發展區場次:自即日起至103年5月7日止。

聯絡方式:

臺中市政府客家事務委員會承辦人邱淑華

電話:04-22289111#52109。





臺中市103年全國客家日各校辦理情形



臺中市北區省三國民小學製作簡報檔,於學生朝 會時進行世界母語日及全國客家日介紹,校長也藉此 機會教授學生客家俗諺,其客家週活動為製作「客家 紙藝娃娃書籤」和「客家花布環保筷袋」。



臺中市新社區大林國民小學客家週活動為「客歌傳情汶水情」,指導老師介紹客家歌謠,學生跟著歌謠族律唱跳並分組表演。



臺中市外埔區鐵山國民小學的客家週活動為「103年Hakka天穿日暨客家美食展」,介紹傳統客家美食的種類並讓學生動手體驗紅龜粄的製作。此外還介紹天穿日相關的客家諺語,教唱客家童謠:搖搖踏踏。



臺中市立光榮國中客家週,舉辦客家美食研習,利 用在地食材烹飪客家美食,並讓學生親自體驗做粢耙, 並舉辦海報競賽,利用客家花布彩繪美化校園角落。



臺中市西屯區永安國民小學客家週活動-「花布 好風情」,在陶笛吹奏客家本色的笛聲中,以花布製 作花扇、頭巾和領巾等物品,讓學生走秀展現客家魅 力。



臺中市東勢區新盛國民小學客家週活動,辦理校 內「客語歌謠演唱比賽」,提昇學童演唱訓練及台風 穩健表演技巧。另藉由「創意環保燈籠比賽」,增進 學童了解客家文化,進而愛惜資源,美化家園。

高接梨之父



張榕生

高接梨栽培技術是將高海拔地區或日本溫帶區之溫帶 梨花芽,以「移花接木」的技術,高接於平地的橫山梨枝條 上,使溫帶梨的花芽在平地能 開花結果,生產溫帶梨果實。

有「高接梨之父」美譽的張榕生,為高接梨產銷付出 很大的心力。

張榕生早年擔任教職,由於父親張海踐常年臥 病,加上農務工作的繁重,便提早退休而與梨結下不



▲民國73年,張榕生先生於東勢市區遊行,慶祝傑出農家殊榮。



▶民國73年,張榕生先生榮 獲全國十大傑出農家美譽。

解之緣。他經營梨園後,勤於研讀中、日書籍雜誌,不斷充實自己的農業知識。民國57年開始潛心研究 梨樹栽培技術改良及產期調節,59年時成功創出冬梨 (雪花梨)管理法,使橫山梨提早兩個月開花結果, 頗具調整市場供需之效。

民國65年他將園藝接枝的觀念,轉移到果樹的應用上,把溫帶梨樹花芽高接於亞熱帶梨樹上,獲得顯著的成效。例如將「新世紀梨」花芽高接於平地橫山梨上,使得原本瀕臨毀滅的橫山梨,有起死回生的機會。66年因氣候不良加上病蟲害嚴重,產生裂果導致採收情形不理想,於是他加強對橫山梨高接新世紀梨深入的研究,並於同年8月13日召集志同道合的梨農成立東勢鎮高級水果產銷研究班。

成立研究班後,創製「安全接木刀」,使接枝工作更加確實、安全、迅速。同年他研究各種紙袋的套袋效果,創造出雙層黑色紙袋加牛皮紙袋,外罩報紙的獨特作法。67年訂定梨果統一分級包裝方式,採用一兩一級之精密分級包裝,經臺灣區果菜經銷公司同意採用,決定自70年起,所有梨分級包裝方式一律採用此制度。

他還出版《雪花梨管理法》一書,教導東勢鎮 高級水果產銷班班員梨樹栽種及管理知識。有時還 會應農業機構聘請,講授高接梨的栽培方式,促進農村經濟發展。並領導產銷班訂定果樹栽培管理週年行事曆,試驗研究結果公開無私與業界分享。

張榕生先生嘉惠農界的義舉,普獲農友們的讚佩 與感謝,尊稱他為「高接梨之父」。民國73年他得到 全國十大傑出農家的美譽,並於民國75年獲得了全臺 模範農民的榮銜。當地的中科國小還將他的事蹟編入 學校的鄉土教材中。

(本文節錄自山城週刊相關報導及東勢中嵙太梨譜梨文化館導覽手冊)

客語傳習計畫開班

103年1月至今,本會補助20名客語薪傳師在各學校、社區開設20班客語傳習課程,參加學童約計為389人,辦理地點包括西區、西屯區、南屯區、北屯區、大里區、豐原區、太平區、石岡區、新社區及東勢區等10個地區,讓想學習客語的學童、民眾有學習的機會及環境,並落實政府客語扎根工作。

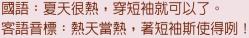


△ 諺語大家讀 △

【七月可倒竹,八月可斫木。】

- 註釋:倒竹,砍伐竹子;斫木,砍 樹。這是一則農諺,農曆秋 天七月可以砍伐竹子,砍樹 就要等到八月。
- 例句:「上禮拜自這過,還看到滿 山青青介竹園;今晡日,滿 山介竹兒續毋見了。」「汝 無聽人講:七月可倒竹,八 月可斫木?」

客語小教室



大埔腔
ngied、tien+ dong+ ngied、, zhog^don^ ciu、sii+ sii^ ded^ le+!

海陸腔
ngied \ tien \ dong \ ngied \ , zhog don \ ciu+ ciu+ zo* ded le \ !

韶安腔
ngied、teen*zhin*ngied、, zoo, don*sam *ciu ciu bbue rhung a!
饒平腔

ngied tien dong ngied , zhog \setminus don \setminus ciu \land ciu \land zo \setminus ded \setminus le \setminus !

ngied tien / dong / ngied , zog \ don \ qiu qiu zo ded \ e `!



老辩歌機等都造客家產業藍海



▲客委會主任委員黃玉振,在客家產業創新育成計畫(臺3線)第三期 人才培訓結業典禮上致詞。

為拓展客庄經濟、活化市場,鼓勵更多人才投入客家文化產業,客家委員會針對臺3線桃竹苗客家文化重點發展區內15個鄉鎮市社會青年,開辦第3期「客家產業創新育成計畫(臺3線)」客家產業人才培訓班。

經過468個小時結合客家文化特色與產業創新經營的專業課程訓練後,3月19日在大華科技大學舉行結業典禮,客委會主任委員黃玉振親自頒發證書給參與培訓的學員,除了表揚學員們的學習成果外,更期許大家能成為客家產業的生力軍,共同開發客家產業的新藍海。

黃主委在致詞時表示,要促進客庄的繁榮與人 才的回流,最直接的方法就是發展客家產業讓年輕

客家產業人才培訓計畫專班牆凱

人可以在地創業。不過,創業需要的不僅是熱情,更需要專業知識與技能做依靠。

為了培養客家產業的生力軍,並減少創業時 嘗試錯誤的摸索,客委會從101年起透過「客家 產業創新育成計畫」,委託社團法人青年創業協 會總會辦理客家產業人才培訓班,初期針對六堆 及臺3線地區社會青年進行培訓,至今已經是第3 期,累計培育107位客家產業人才。這些學員不 僅在結業後各自創業或創新,未來更可一同開發

黃主委憂心地指出,面對相關產業的激烈競爭,客家產業多為微型產業,大部分的產品皆採手工製作,雖然品質精美卻難以大量製作,也因此形成了發展的大瓶頸。

客家產業的新藍海以活絡客庄。

為了解決這樣的問題,客委會推出了客家產業輔導及培育系列計畫,如透過「客家青年返鄉創業啟航補助」鼓勵客家青年回流客庄、透過聯合品牌「Hakka TAIWAN」及「HAKKA FOOD」創造品牌行銷的集體效應,及辦理「客家產業博覽會」以擴大客家特色商品的能見度等。

未來希望能持續累積客家產業發展的能量,慢 慢打入國際市場,讓客家產品驚豔臺灣也能夠驚艷 全世界。

結業典禮結束後,黃主委在大華科技大學副校 長劉玉山及該校客家文化中心主任張慧文等人的陪 同下,參觀了大華科大客家文化中心相關軟硬體設 施,包括推廣藍染技法的客家廣場與紉蘭室、用以 辦理客語研習社團活動的教學中心,以及點綴著客 家花布拼貼龍及客家花燈的客家走廊。

黃主委特別感謝該中心保存及推廣客家文化的 努力,途中遇到客語社團學生正在進行客語教學課程,他還特別用客語與學生們對話,並鼓勵大家都 要參加客語能力認證,讓客家的語言能夠永遠流傳 下去。

客委會表示,「客家產業創新育成計畫(臺3線)」第3期培訓課程自102年9月5日至103年2月22日進行第1階段人才培訓課程,包含「基礎課程(總時數180小時)」及「分流課程(總時數144小時)」。

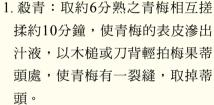
學員完成第1階段培訓,並經過學者專家評鑑 遴選後,將進入「創業協助組」及「產品創新組」 之專案輔導階段,「創業協助組」將輔導個案完成 合法公司登記,「產品創新組」將協助個案完成創 新產品開發。

客家美食專欄

客家Q梅作法

- 1. 以約八分熟青梅加鹽(比 例約100:7)稍加搓揉後, 加清水浸泡1至7天均可。
- 2. 取出泡鹽水之梅子,攤開 日曬至七分乾,表面生皺紋 (晴朗天約曬一天)。
- 3. 將梅子裝罐,一層梅一層糖(梅糖比約5:1), 放置3至4天後將汁液倒掉。第二次加糖,糖可稍 多點,放3至4個月為較佳食用時間。
- 4. 欲增加Q度及存放性,可於第2次加糖置放3至7 天後,作第3次加糖(比第1次加糖之量稍多), 3至7天後,將湯汁取出煮沸去除水份。待湯汁溫 度降低後再倒回罐子中,存放3至6個月為較佳食 用時間。

客家脆梅作法



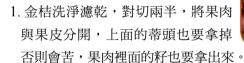


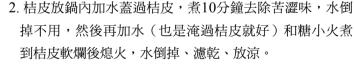
- 2. 醃漬:將青梅及鹽倒入桶中,加水醃漬一夜。
- 3. 將鹽水倒掉,以清水清洗梅子,再以流動清水或每隔一段時間換水方式漂洗掉鹽分。(如欲保有梅子的酸味,此階段宜保留一些酸味,不要漂洗的沒有味道),漂洗後將青梅撈起瀝乾(或裝紗袋用脫水機脫水1分鐘)。
- 4. 取約1.5公斤之砂糖(製作10公斤青梅時)加5,000CC 的水煮成液狀,糖液放涼後與瀝乾之梅子混合醃一日。
- 5. 將糖漬一日生成之糖液倒掉,取2.5公斤之砂糖,重複上一步驟。
- 6. 將糖漬一日之糖液倒入鍋中,再加3公斤之砂糖煮成。 將此糖液與梅子混合裝罐放入冰箱存放,即告完成。

客家桔醬作法

材料:金桔600克(1斤)、白砂糖300 克、米酒3大匙、辣椒2根。

作法:





- 3. 將桔肉、辣椒和煮過的桔皮及酒一起放入食物調理機或 果汁機中打成泥狀。
- 4. 放入鍋中加入糖和鹽煮開就成了。這時候的調味就得看 各人的口味了,喜歡吃甜的糖多加點,喜歡吃鹹的也可 以多加些鹽作成鹹口味的。
- 玻璃罐先用熱水煮過晾乾,即可裝入桔醬,待涼後放入 冰箱冷藏。

等4版 字文与分 Hakka Affair

「請託關說登錄查察作業獎懲處理原則」宣導

為規範行政院及所屬機關機構請託關說事項登錄與查察作業之獎懲,行 政院人事行政總處、法務部特訂定「行政院及所屬機關機構請託關說登錄查 察作業獎懲處理原則」,並自民國101年11月6日生效,該原則規定各機關機 構辦理請託關說登錄與查察著有績效或違反規定者,核予獎懲之額度範圍。

臺中市政府及所屬機關機構、學校請託關説事項登錄與查察作業之獎 懲,亦自同日準用該原則之規定,各機關學校並應按季將請託關說登錄與查 察作業獎懲人數統計表報送市府。

相關資料已掛置於臺中市政府人事處網站(http://www.personnel.taichung.gov.tw)/人事法規查詢/考訓科項下。

